



Satzung

Articles of Association

des

of

**Bundesverbandes Deutscher
Kinderausstattungs-Hersteller e. V.**

**Bundesverband Deutscher
Kinderausstattungs- Hersteller e. V.**

§ 1

§ 1

NAME, RECHTSFORM, SITZ UND GESCHÄFTSJAHR

NAME, LEGAL FORM, SEAT AND BUSINESS YEAR

Die deutschen Kinderausstattungs-Hersteller bilden eine Interessen- und Arbeitsgemeinschaft unter dem Namen

The German manufacturers of nursery products are establishing a community of interests and working group under the name of

**„Bundesverband Deutscher
Kinderausstattungs-Hersteller“**

**“Bundesverband Deutscher
Kinderausstattungs-Hersteller ”**

– nachstehend „Verband“ genannt –

– hereinafter, “Verband” –

Der Verband soll in der Rechtsform des Vereins gegründet und in das Vereinsregister eingetragen werden. Nach Eintragung führt der Verein den Zusatz „e. V.“.

The Verband will be established in the legal form of an association (*Verein*) and entered in the Register of Associations (*Vereinsregister*). Upon registration, the name of the association is given the additional element “e. V.” (*eingetragener Verein* – registered association).

Der Verband ist ein Verein gemäß § 21 BGB.

The Verband is an association pursuant to sec. 21 German Civil Code (*Bürgerliches Gesetzbuch – BGB*).

Der Verband hat seinen Sitz in Köln.

The seat of the Verband is Cologne.

Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

The business year is the calendar year.

Der Verband wird auf unbestimmte Zeit gegründet.

The Verband is established for an indefinite period.

§ 2

§ 2

ZWECK DES VERBANDES

PURPOSE OF THE VERBAND

1. Der Verband hat die Aufgabe, alle gemeinsamen Belange der in ihm zusammengeschlossenen Unternehmen zu wahren und zu

1. The task of the Verband is to protect and promote all common interests of the enterprises combined therein. In this connection it will collaborate with



fördern. Er wird hierbei mit anderen Spitzenorganisatoren des Unternehmertums zusammenarbeiten. Der Verband strebt die Mitgliedschaft in der European Nursery Product Confederation (ENPC) an.	the other leading promoters of entrepreneurship. The Verband aspires the membership of the European Nursery Product Confederation (ENPC).
2. Kernaufgaben zur Verwirklichung des Zwecks des Verbandes sind:	The core tasks required to realise the purpose of the Verband are:
Werbung für und Schutz der Interessen des Verbandes und seiner Mitglieder	advertising for and protection of the Verband and its members
Förderung einer positiven Einstellung zur Branche in Politik, Verwaltung und Gesellschaft	the promotion of a positive attitude towards the branch in politics, administration and society
Verbesserung der Sicherheitsstandards bei Kinderausstattungsprodukten	the improvement of safety standards for nursery products
Dialog mit den relevanten Verbraucherorganisationen hinsichtlich der Sicherheit in Kinderausstattungsprodukten	the dialogue with the relevant consumer organisations concerning safety in nursery products
Interessenvertretung bei Bund und Ländern sowie bei internationalen Institutionen (EU-Kommission, EU-Parlament, UN etc.)	the representation of interests before the state and federal states as well as before international institutions (EU Commission, EU Parliament, UN etc.)
enge Zusammenarbeit mit relevanten Ministerien und Behörden	a close cooperation with the relevant ministries and authorities
Zusammenarbeit mit nationalen und internationalen Verbänden/Organisationen	cooperation with national and international associations/organisations
Mitarbeit bei der Vorbereitung behördlicher Verfügungen, Verordnungen und Gesetze, welche die gemeinschaftlichen Interessen der Mitglieder betreffen	involvement in the preparation of official decrees, ordinances and laws affecting the joint interests of the members
Darstellung der Ziele des Verbandes auf nationalen und internationalen Messen und Fachveranstaltungen.	presentation of the goals of the Verband at national and international trade fairs and trade events.
Förderung der Erhebung von Marktdaten in der Kinderausstattungsbranche	encouragement of the collection of market data within the nursery products industry
Der Verband wird in seiner Mitgliederversammlung einen „Code of	The Verband will adopt at its general meeting a Code of Conduct in which the Verband



Conduct“ beschließen, in dem sich der Verband und seine Mitglieder zur Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen im Rahmen der Unternehmensführung sowie der Verbandsarbeit verpflichten, wozu insbesondere das Kartellverbot zählt. Der „Code of Conduct“ des Verbandes wird keine Rechte Dritter begründen.

Der Verband übt keine gewerbliche Tätigkeit aus.

and its members undertake to observe all statutory provisions within the scope of its corporate management and the work of the association, including in particular the prohibition of cartels. The Code of Conduct of the Verband will not establish any rights of third parties.

The Verband does not undertake any commercial activities.

§ 3

MITGLIEDSCHAFT

1. Der Verband hat
 - (a) ordentliche Mitglieder,
 - (b) Fördermitglieder und
 - (c) Ehrenmitglieder.
2. Die Mitgliedschaft ist freiwillig.
3. Ordentliche Mitglieder können alle Unternehmen mit Sitz oder einer Vertriebsstruktur in den deutschsprachigen Ländern werden, die dort einen signifikanten Umsatz mit
 - (a) der Herstellung und dem Vertrieb von Kinderausstattung oder
 - (b) dem Import und der Vermarktung von Kinderausstattung erwirtschaften.

Kinderausstattung in diesem Sinn umfasst: Kinderwagen, Baby- und Kindermöbel oder andere Dinge, die vorwiegend für Babys und Kinder produziert werden, oder Bestandteile und Zubehör der vorgenannten Produkte. Nicht umfasst sind Bekleidung oder Spielwaren für Kinder älter als drei Jahre.

4. Fördermitglieder können werden natürliche oder juristische Personen oder Personenvereinigungen, die der Branche nahestehen und die

§ 3

MEMBERSHIP

- The Verband has
- (a) ordinary members,
- passive members and
honorary members.
- Membership is voluntary.
- Ordinary members can be all enterprises with registered office or with a sales structure in German-speaking countries that generate significant sales there with
- (a) the manufacturing and the distribution of nursery products
or
the import and marketing of nursery products.

Nursery products within this meaning encompass: prams, babies' and children's furniture or other items which are predominantly produced for babies and children, or components and accessories of the aforesaid products. Not included here are clothing or toys for children older than three years..

- Passive members can be natural persons or legal entities or associations of persons who have a close association with the branch and who wish to support the



- | | |
|---|--|
| <p>Erreichung der Zwecke des Verbandes finanziell, materiell oder mit Dienstleistungen unterstützen möchten, ohne ordentliches Mitglied zu werden.</p> <p>5. Aufnahmeanträge sind schriftlich an die Geschäftsstelle zu richten. Über die Aufnahme entscheidet der Vorstand.</p> <p>6. Gründungsmitglieder sind:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) ARTSANA Germany GmbH(b) BRITAX Römer Kindersicherheit GmbH(c) DOREL Germany GmbH(d) LÄSSIG GmbH(e) NWL Germany Services GmbH(f) PEG Kinderwagenvertriebs- und Service GmbH(g) Rotho Babydesign GmbH <p>7. Die Ehrenmitgliedschaft ohne Beitragspflicht kann Persönlichkeiten angetragen werden, die sich um den Verband besonders verdient gemacht haben. Über den Erwerb der Ehrenmitgliedschaft entscheidet die Mitgliederversammlung auf Vorschlag des Vorstands.</p> | <p>Verband financially, materially or with services in the achievement of its goals without becoming an ordinary member.</p> <p>Membership applications are to be addressed in writing to the association's office. The board decides on membership.</p> <p>Founding members are:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) ARTSANA Germany GmbH(b) BRITAX Römer Kindersicherheit GmbH(c) DOREL Germany GmbH(d) Lässig GmbH(e) NWL Germany Services GmbH(f) PEG Kinderwagenvertriebs- und Service GmbH(g) Rotho Babydesign GmbH <p>Honorary membership without a membership contribution can be offered to persons who have rendered outstanding services to the Verband. The general meeting decides upon the acquisition of honorary membership at the board's proposal.</p> |
|---|--|

§ 4

DAUER DER MITGLIEDSCHAFT

1. Die Mitgliedschaft beginnt mit der Entscheidung über die Aufnahme durch den Vorstand. Die Entscheidung über die Aufnahme wird gegenüber dem Mitglied in Textform bestätigt.
2. Die Mitgliedschaft endet durch freiwilligen Austritt, durch Auflösung der Organisation des Mitglieds, durch Ausschluss des Mitglieds, durch Streichung des Mitglieds aus der Mitgliederliste oder bei natürlichen

§ 4

MEMBERSHIP TERM

1. Membership begins with the board's decision on the acceptance of membership. The decision on the acceptance will be confirmed in writing towards the member.
- Membership ends through voluntary withdrawal, dissolution of the organisation of the member, exclusion of the member, deletion of the member from the membership list or, in case of a natural person, upon death.



Personen durch Tod.

3. Der Austritt aus dem Verband ist nur zum Ablauf eines Kalenderjahres mit sechsmonatiger Kündigungsfrist zulässig. Die Kündigung der Mitgliedschaft erfolgt schriftlich gegenüber dem Vorstand. An die Satzung, die Beitragsordnung und etwaige weitere Verpflichtungen, wie z. B. Umlagen, bleibt das Mitglied bis zu seinem Ausscheiden weiter gebunden.
4. Handelt ein Mitglied den Interessen des Verbandes trotz Aufforderung des Vorstands wiederholt zuwider oder würde sein Verbleiben in dem Verband das Ansehen des Verbandes schädigen oder verletzt es satzungsmäßige Pflichten, so kann der Vorstand mit 3/4 Stimmenmehrheit beschließen, der Mitgliederversammlung den Ausschluss dieses Mitglieds aus dem Verband zu empfehlen. Die Mitgliedschaft ruht, bis der Ausschluss von der Mitgliederversammlung mit 3/4 Stimmenmehrheit bestätigt ist. Vor dem Beschluss der Mitgliederversammlung ist das betroffene Mitglied zu hören.
5. Mitglieder, die den fälligen Beitrag trotz zweimaliger Aufforderung nicht bezahlt haben, können durch Beschluss des Vorstands durch Streichung von der Mitgliederliste ausgeschlossen werden. Die Aufforderungen erfolgen durch eingeschriebene Briefe in einem Zeitraum von mindestens vier Wochen zwischen den Absendetagen. Die Verpflichtung des Mitglieds zur Zahlung des Beitrags und der Erfüllung anderer Forderungen bleibt von der Streichung von der Mitgliederliste unberührt.
6. Mitglieder, die aus dem Verband ausscheiden oder ausgeschlossen werden, verlieren mit dem Tage ihres Ausscheidens oder Ausschlusses jeden Anspruch auf das Verbandsvermögen. Eingezahlte Beiträge werden nicht zurückgezahlt.

Withdrawal from the Verband is only possible to the end of a calendar year with six months' notice. Termination of membership is declared in writing to the board. The member remains bound by the Articles of Association, the contribution schedule and any further obligations, such as cost shares, until the time of withdrawal.

If a member repeatedly acts contrary to the interests of the Verband, despite a warning from the board, or if it would negatively affect the Verband's reputation if the member were to remain in the Verband, or if the member violates its duties under these Articles of Association, the board can resolve with a 3/4 majority of the votes to advise the general meeting to exclude such member from the Verband. Membership is suspended until the exclusion has been confirmed by the general meeting with a 3/4 majority of the votes. The member in question is to be heard prior to the resolution of the general meeting.

Members which fail to pay their due contributions, despite having been ordered to do so twice, can be excluded from the membership list by resolution of the board. The payment demands shall be sent by registered letter with a period of at least four weeks between dispatch dates. The member's obligation to pay the contribution and the fulfilment of other demands are not affected by the deletion from the membership list.

Members which withdraw or are excluded from the Verband lose any and all claims to the Verband's assets upon the date of their withdrawal or exclusion. Contributions that have been paid will not be reimbursed.

§ 5

RECHTE UND PFLICHTEN DER MITGLIEDER

1. Die Mitglieder sind an die satzungsgemäß gefassten Beschlüsse des Verbandes gebunden. Sie sind verpflichtet, die Mitgliedsbeiträge und Umlagen zu entrichten und dem Vorstand bzw., falls bestellt, der Geschäftsführung zur Durchführung ihrer Aufgaben sachdienliche Auskünfte termingerecht zu erteilen.
2. Ordentliche Mitglieder, die den Höchstsatz des Mitgliedsbeitrags (Beitragsklasse 03) gemäß der Beitragsordnung zahlen, haben ein dreifaches Stimmrecht. Ordentliche Mitglieder, die den mittleren Satz des Mitgliedsbeitrags (Beitragsklasse 02) gemäß der Beitragsordnung zahlen, haben ein doppeltes Stimmrecht. Ordentliche Mitglieder, die einen der beiden Mindestsätze des Mitgliedsbeitrags (Beitragsklasse 01 oder 00) gemäß der Beitragsordnung zahlen, haben ein einfaches Stimmrecht.
3. Fördermitglieder und Ehrenmitglieder haben kein Stimmrecht.
4. Die ordentlichen Mitglieder üben ihr Stimmrecht durch einen beauftragten Unternehmensangehörigen oder durch ein mit schriftlicher Vollmacht versehenes anderes Mitglied aus.
5. Die Mitglieder teilen dem Vorstand bzw., falls bestellt, der Geschäftsführung eine Postanschrift und eine E-Mailadresse mit, an die Einladungen zu Mitgliederversammlungen und sonstige Verbandsmitteilungen geschickt werden können. Die Mitglieder sorgen dafür, dass diese Angaben stets aktuell sind.

§ 5

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE MEMBERS

1. Members are bound by the resolutions of the Verband adopted in accordance with the Articles of Association. They are obliged to pay the membership contributions and cost shares and to provide the board or, if appointed, the management in a timely manner with the relevant information required for it to conduct its duties.
- Ordinary members which pay the maximum rate of the membership contribution (Contribution Class 03) pursuant to the contribution schedule have a triple voting right. Ordinary members which pay the middle rate of the membership contribution (Contribution Class 02) pursuant to the contribution schedule have a double voting right. Ordinary members which pay the minimum rates of the membership contribution (Contribution Class 00 or 01) pursuant to the contribution schedule have a single voting right.
- Passive members and honorary members have no voting right.
- Ordinary members exercise their voting right through an authorised member of their enterprise or via another member with written power of attorney.
- The members notify the board or, if appointed, the management of a postal address and e-mail address to which the invitations to the general meetings and other Verband notifications can be sent. The members shall ensure that this information is always kept up-to-date.

§ 6

BEITRÄGE

1. Der Verband finanziert sich über die Beiträge der ordentlichen Mitglieder und Fördermitglieder. Ehrenmitglieder zahlen keinen Mitgliedsbeitrag.
2. Die Beiträge der ordentlichen Mitglieder werden nach der Beitragsordnung erhoben, die auf Vorschlag des Vorstands von der Mitgliederversammlung des Verbandes festgelegt wird. Der Mitgliedsbeitrag der ordentlichen Mitglieder soll im Verhältnis zur Umsatzstärke des jeweiligen Mitglieds stehen. Die Beitragsordnung soll hierzu umsatzabhängige Beitragsklassen vorsehen. Die Mitglieder sind verpflichtet, sich selbst wahrheitsgemäß entsprechend ihrer Umsatzstärke in eine der Beitragsklassen einzuordnen. Die Einordnung ist regelmäßig zu überprüfen. Zur Festlegung der Beitragsordnung durch die Mitgliederversammlung ist einfache Stimmenmehrheit der anwesenden Stimmen erforderlich.
3. Auf Vorschlag des Vorstands kann die Mitgliederversammlung mit der einfachen Mehrheit der Stimmen beschließen, dass die ordentlichen Mitglieder eine allgemeine Umlage zur Deckung der Kosten von bestimmten, im Rahmen von Zweck und Aufgaben des Verbandes stehenden Vorhaben leisten müssen. Die Umlage darf höchstens 50 % des Grundbeitrags des jeweiligen Mitglieds in dem Geschäftsjahr betragen; im Falle der unabdingbaren Notwendigkeit der Umlage für den Fortbestand des Verbandes kann die Umlage auch höher sein. Ein Mitglied, das die Umlage nicht leisten will, kann seine Mitgliedschaft innerhalb von einer

§ 6

CONTRIBUTIONS

1. The Verband funds itself through the contributions of the ordinary members and passive members. Honorary members pay no membership contribution.

Contributions of the ordinary members are levied pursuant to the contribution schedule determined at the board's proposal by the general meeting of the Verband. The membership contribution of the ordinary members shall be in proportion to the turnover strength of the respective member. The contribution schedule shall envisage turnover-dependent contribution classes. The members are obliged to allocate themselves truthfully to one of the Contribution Classes according to their turnover strength. The allocation is to be periodically reviewed. A simple majority of the votes present is required for the determination of the contribution schedule by the general meeting.

At the proposal of the board, the general meeting can resolve with a simple majority of the votes that the ordinary members must pay a general costs share to cover the expense of certain projects within the scope of the purpose and tasks of the Verband. The costs share may amount to a maximum of 50 % of the basic contribution of the respective member in the business year; in the event that the costs share is absolutely indispensable for the continued existence of the Verband, the costs share can also be higher. Any member not willing to pay the costs share can extraordinarily terminate its membership within one week of receipt of the payment demand as per the end



Woche nach Zugang der Zahlungsaufforderung außerordentlich zum Ende des Monats kündigen. In diesem Fall entfällt die Pflicht zur Zahlung der Umlage; § 4 Abs. 6 Satz 2 bleibt unberührt.

of the month. In this case, the obligation to pay the costs share lapses; sec. 4 para. 6 sentence 2 remains unaffected.

4. Die Höhe der Beiträge der Fördermitglieder legt der Vorstand im Einvernehmen mit dem betreffenden Fördermitglied fest. Die Beitragsordnung kann für die Beiträge der Fördermitglieder einen Mindestbetrag vorsehen.

The amount of the contributions of the passive members is determined by the board in agreement with the passive member in question. The contribution schedule can stipulate a minimum contribution for the contributions of passive members.

§ 7

ORGANE DES VERBANDES

1. Die Organe des Verbandes sind: die Mitgliederversammlung, und der Vorstand.
2. Der Vorstand kann die Einsetzung einer Geschäftsführung beschließen.

§ 8

MITGLIEDERVERSAMMLUNG

1. Die Mitgliederversammlung behandelt in ordentlichen und außerordentlichen Sitzungen die Angelegenheiten des Verbandes von grundsätzlicher Bedeutung. Fördermitglieder und Ehrenmitglieder haben in der Mitgliederversammlung Teilnahme- und Rederecht entsprechend der ordentlichen Mitglieder.
2. Die ordentliche Mitgliederversammlung, die den Rechenschaftsbericht entgegennimmt, über die Genehmigung des Haushaltsplanes und die Entlastung des Vorstandes beschließt, soll nicht später als zum 30. Juni des folgenden Geschäftsjahres einberufen werden. Die Mitgliederversammlung behandelt im Übrigen folgende Angelegenheiten:

§ 7

ORGANS OF THE VERBAND

1. The organs of the Verband are: the general meeting and the board.
- The board may decide to establish a management.

§ 8

GENERAL MEETING

1. The general meeting handles in ordinary and extraordinary meetings the affairs of the Verband that are of fundamental importance. Passive members and honorary members have the same right to attend and speak as the ordinary members.
2. The ordinary general meeting which approves the closing report, resolves on the approval of the budget plan and the approval of the actions of the board should be convened no later than 30 June of the following business year. For the rest, the general meeting handles the following matters:



- | | |
|--|--|
| <p>(a) Wahl des Vorstands und dessen Abberufung aus wichtigem Grund;</p> <p>(b) Entgegennahme des Rechenschaftsberichts des Vorstands und Entlastung des Vorstands;</p> <p>(c) Genehmigung des vom Vorstand aufgestellten Haushaltsplanes;</p> <p>(d) Festlegung der Höhe der Beiträge bzw. der Beitragsklassen für das jeweilige Geschäftsjahr im Rahmen der Beitragsordnung;</p> <p>(e) Umlagen auf Vorschlag des Vorstands;</p> <p>(f) Satzungsänderungen;</p> <p>(g) Ernennung von Ehrenmitgliedern;</p> <p>(h) Ausschluss von Mitgliedern gemäß § 4 Abs. 4;</p> <p>(i) Auflösung des Vereins.</p> | <p>(a) Election of the board and its dismissal for cause;</p> <p>Approval of the closing report of the business year and formal approval of the actions of the board;</p> <p>Approval of the budget plan prepared by the board;</p> <p>Stipulation of the amount of the contributions or the Contribution Classes for the respective business year within the scope of the contribution schedule;</p> <p>Cost shares at the proposal of the board;</p> <p>Amendments of the Articles of Association;</p> <p>Nomination of honorary members;</p> <p>Exclusion of members pursuant to sec. 4 para. 4;</p> <p>Dissolution of the association.</p> |
|--|--|
-
- | | |
|--|---|
| <p>3. Die Einladung zur Mitgliederversammlung erfolgt durch den Präsidenten oder, bei dessen Verhinderung, durch einen Vize-Präsidenten in Textform (insbesondere per E-Mail) an eine der gemäß § 5 Abs. 5 hinterlegten Adressen und hat für die ordentliche Mitgliederversammlung mindestens zwei Wochen, für die außerordentliche mindestens acht Tage vor der Versammlung zu erfolgen. Die Einladung hat die Tagesordnung zu enthalten. Der Tag der Absendung der Einladung und der Tag der Versammlung werden nicht mitgerechnet.</p> | <p>3. The invitation to the general meeting is made by the President or, in the event he is prevented, the Vice President, in text form (in particular by e-mail) to one of the addresses provided pursuant to Sec. 5 para. 5 and must be made with at least two weeks' notice for an ordinary general meeting and at least eight days' notice for an extraordinary general meeting. The invitation must contain the agenda. The date of dispatch of the invitation and the date of the meeting are not included in the notice period.</p> |
| <p>4. Die Tagesordnung der Mitgliederversammlung wird vom Vorstand festgesetzt. Jedes ordentliche Mitglied kann eine Ergänzung der</p> | <p>4. The agenda of the general meeting is stipulated by the board. Each ordinary member can apply in writing for an addition to the agenda at the latest</p> |



Tagesordnung bis spätestens acht Tage im Falle einer ordentlichen Mitgliederversammlung oder spätestens vier Tage im Falle einer außerordentlichen Mitgliederversammlung schriftlich beantragen. Ob diese Ergänzung vorgenommen wird, liegt im pflichtgemäßen Ermessen des Vorstandes, der hierüber mit einfacher Mehrheit entscheidet. Sie ist aber vorzunehmen, wenn der Antrag von Mitgliedern, die in der Mitgliederversammlung mindestens 10 % der Stimmen auf sich vereinigen, unterstützt wird. Der Vorstand hat die Mitglieder spätestens drei Tage nach Ablauf der Frist des Satzes 2 über die geänderte Tagesordnung zu informieren.

5. Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn alle Mitglieder ordnungsgemäß eingeladen und wenigstens 50 % der Stimmanteile der ordentlichen Mitglieder vertreten sind.
6. Die Mitgliederversammlung entscheidet mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen, soweit diese Satzung nichts anderes bestimmt. Satzungsänderungen und Auflösung des Vereins bedürfen einer 3/4 Mehrheit der abgegebenen Stimmen.
7. Ist eine Mitgliederversammlung nicht beschlussfähig, so ist vom Vorstand eine zweite Mitgliederversammlung mit gleicher Tagesordnung einzuberufen, die in jedem Fall beschlussfähig ist. Hierauf ist in der Einberufung hinzuweisen. Die Einberufung erfolgt unverzüglich mit einer Ladungsfrist von nicht weniger als einer und nicht mehr als vier Wochen nach der nicht beschlussfähigen Mitgliederversammlung.
8. Die Mitgliederversammlung wird vom Präsidenten und bei dessen Verhinderung von seinem an Lebensjahren ältesten Stellvertreter oder einer anderen, von der

eight days before an ordinary general meeting or at the latest four days before an extraordinary meeting. Whether or not this addition is included on the agenda is decided by the board at its due discretion, which decides hereon with a simple majority. However, it must be added if the application is supported by members which combine at least 10 % of the votes at the general meeting. The board must inform the members of the amended agenda at the latest three days after the expiry of the period of sentence 2.

5. The general meeting constitutes a quorum if all members have been duly invited and at least 50 % of the voting shares of the ordinary members are represented.
6. The general meeting decides with a simple majority of the votes cast unless these Articles of Association provide otherwise. Amendments of the Articles of Association and the dissolution of the association require a 3/4 majority of the votes cast.
7. If a general meeting does not constitute a quorum, the board must convene a second general meeting with the same agenda, which constitutes a quorum in all events. This fact must be pointed out when the meeting is convened. The meeting is convened without undue delay with an invitation notice period of no less than one and no more than four weeks after the general meeting that failed to constitute a quorum.
8. The general meeting is chaired by the President or, should he be prevented, by his eldest (in age) representative, or by another person unanimously elected by the general meeting.

Mitgliederversammlung einstimmig
gewählten Person geleitet.

9. Die Abhaltung der Mitgliederversammlung ohne physische Versammlung in Form einer Telefon- oder Videokonferenz oder auf andere Weise unter Nutzung moderner Kommunikationsmittel ist zulässig, soweit keines der Mitglieder dem widerspricht.

10. Eine Beschlussfassung aufgrund schriftlicher Abstimmung ist zulässig, wenn Mitglieder, die in der Mitgliederversammlung die einfache Mehrheit der Stimmen auf sich vereinigen, ihre Zustimmung zu der schriftlichen Beschlussfassung erklärt haben. Im Falle der Beschlussfassung durch schriftliche Abstimmung hat derjenige, der die hierdurch ersetzte Mitgliederversammlung gemäß Abs. 8 zu leiten hätte, sämtlichen stimmberechtigten Mitgliedern in Textform die Beschlussvorlage zu übermitteln. Die Beschlussvorlage hat hierbei neben der Sachfrage auch die Frage zu enthalten, ob im Wege des schriftlichen Verfahrens abgestimmt werden soll. Zugleich ist den Mitgliedern eine angemessene Frist von nicht weniger als fünf Werktagen zu setzen, binnen derer die Antworten abzugeben sind. Nach Fristablauf eingehende Antworten sind nicht mehr zu berücksichtigen. Die Antworten sind an die Geschäftsstelle zu richten.

11. Die Beschlüsse jeder Mitgliederversammlung werden schriftlich niedergelegt. Die Niederschrift ist von dem Leiter der Versammlung zu unterzeichnen. Den Mitgliedern des Verbandes ist je ein Abdruck der Niederschrift zuzusenden. Im Falle schriftlicher Abstimmung ist eine vom Präsidenten zusammen mit einem Vize-Präsidenten oder zusammen mit einem Geschäftsführer zu unterzeichnende Niederschrift über das Ergebnis anzufertigen und je ein Abdruck davon den Mitgliedern

9. Conduct of the general meeting without a physical gathering by way of telephone or video conference, or by other means of modern communication, is permissible if no member declares disagreement.

10. The adoption of a resolution by written vote is permissible if members which combine the simple majority of the votes at the general meeting have declared their consent to the written adoption of the resolution. In the event of the adoption of a resolution by written vote, the person who, pursuant to para. 8, would have chaired the general meeting that has been replaced by such written vote, must transmit the proposed resolution in text form to all members with voting rights. In addition to the factual issue, this proposed resolution must also contain the question of whether the voting may be conducted in writing. Simultaneously, members are to be set a reasonable period of no less than five work days within which they must submit their responses. Responses received after expiry of the period will no longer be considered. The responses are to be sent to the association's office.

11. The resolutions of each general meeting shall be recorded in writing. The record shall be signed by the chairman of the meeting. Each member of the Verband shall be sent one copy of the record. In the event of a written vote, a record of the outcome shall be prepared and signed by the President together with a Vice President or together with one managing director, and each member shall be sent one copy thereof.



zuzusenden.

- 12.** Der Vorstand kann jederzeit eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen. Diese muss einberufen werden, wenn es das Interesse des Vereins erfordert oder wenn die Einberufung von ordentlichen Mitgliedern, die mindestens 20 % der Stimmanteile auf sich vereinen, in Textform unter Angabe des Zwecks und der Gründe vom Vorstand verlangt wird.

- 12.** The board can convene an extraordinary meeting of members at any time. This must be convened if the interests of the Verband necessitate this or if the convening of such meeting is demanded of the board in text form and stating the purpose and reasons therefor, by ordinary members which aggregate hold at least 20 % of the voting shares.

§ 9

VORSTAND

- 1.** Der Verein wird durch zwei Mitglieder des Vorstands gemeinschaftlich gerichtlich und außergerichtlich vertreten.
- 2.** Dem Vorstand obliegen insbesondere folgende Aufgaben:
 - (a) die Ziele für die Verbandspolitik und für die Führung des Verbandes festzulegen;
 - (b) die aus der Verbandspolitik zu folgernden Führungsdirektiven zu treffen und notwendige Entscheidungen für die Umsetzung der Verbandspolitik in Geschäftsführungsaktivitäten herbeizuführen;
 - (c) über die Einsetzung einer Geschäftsführung zu entscheiden und die Richtlinien, nach denen die Geschäftsstelle geführt werden soll, zu erlassen und ein Mitglied des Vorstands mit deren Überwachung zu beauftragen;
 - (d) Fachausschüsse aus Mitgliedern des Verbandes oder Angehörigen seiner Mitglieder für bestimmte Aufgaben einzusetzen und aufzulösen,

§ 9

BOARD

- 1.** The association is represented by two members of the board jointly both in and out of court.
- 2.** The board has the following duties, in particular:
 - (a) to stipulate the goals for the Verband's policy and management;to stipulate the managerial directives to be followed on grounds of the Verband's policy and to bring about the necessary decisions for the transformation of the Verband's policy into managerial activities;
- to decide on the establishment of a management and to draw up the guidelines pursuant to which the association's office must be run, and to appoint one member of the board to monitor their observation;
- to create or dissolve specialist committees of members of the Verband or members of its members for specific tasks and to monitor their activities;

deren Tätigkeit zu überwachen;

- | | |
|---|--|
| <p>(e) Aufstellung des Haushaltsplanes für jedes Geschäftsjahr, Buchführung, Erstellung eines jährlichen Rechenschaftsberichts (der insbesondere eine geordnete Zusammenstellung der Einnahmen und Ausgaben enthalten muss);</p> | <p>to prepare the budget plan for each business year, the bookkeeping, preparation of an annual closing report (which must contain, in particular, a structured list of the income and expenses);</p> |
| <p>(f) die Mitgliederversammlung vorzubereiten, zum Rechenschaftsbericht und zum Haushaltsplan Stellung zu nehmen;</p> | <p>to prepare the general meeting, comment on the closing report and budget plan;</p> |
| <p>(g) über Aufnahmeanträge gemäß § 3 Abs. 5 zu entscheiden und die Entscheidungen bei Beendigung der Mitgliedschaft zu treffen;</p> | <p>to decide on membership applications for admission to sec. 3 para. 5 and reach decisions on the end of memberships;</p> |
| <p>(h) über die Bestellung von Geschäftsführern bzw. deren Abberufung und deren Vergütung zu entscheiden.</p> | <p>to decide on the appointment and revocation of managing directors as well as their remuneration.</p> |
| <p>3. Der Vorstand besteht aus 3 oder mehr, höchstens jedoch 6 Personen. Der Hauptgeschäftsführer, falls bestellt, soll an den Sitzungen und Beschlussfassungen des Vorstands teilnehmen, jedoch ohne Stimmrecht zu haben.</p> | <p>3. The board comprises 3 or more, however at least 6 persons. The main managing director, if appointed, is to participate at the meetings and adoption of resolutions of the board, albeit without a voting right.</p> |
| <p>4. Besteht der Vorstand aus 6 Mitgliedern, soll</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 Vorstandsmitglied Vertreter eines ordentlichen Mitgliedes sein, welches überwiegend in der Produktparte Kinderwagen und Kinderautositze tätig ist, • 1 Vorstandsmitglied Vertreter eines ordentlichen Mitgliedes sein, welches überwiegend in der Produktparte Baby- und Kindermöbelherstellung tätig ist, und • 1 Vorstandsmitglied Vertreter eines ordentlichen Mitgliedes sein, welches überwiegend in | <p>4. If the board comprises 6 persons</p> <p>1 board member will represent an ordinary member which predominantly operates in the product division prams and child car seats,</p> <p>1 board member will represent an ordinary member which predominantly operates in the product division babies' and children's furniture manufacture, and</p> <p>1 board member will represent an ordinary member which predominantly operates in the</p> |



der Produktparte
Komponentenherstellung/Siche
rheitsprodukte (außer
Kinderautositze)/Zubehör tätig
ist.

product division component
production/safety products
(except car seats)/accessories.

Hat der Vorstand zunächst weniger als
6 Mitglieder, so hat seine Erweiterung
auf 6 Mitglieder keine Auswirkungen auf
das Amt und die Amtszeiten bereits
bestellter Vorstandsmitglieder.

If the board initially comprises less than
6 persons, the expansion to 6 persons
will have no effect to the office and the
terms of office of the already appointed
board members.

5. Der Präsident, im Falle seiner
Verhinderung seine Stellvertreter,
repräsentiert den Verband im Rahmen
der Ziele der Verbandspolitik nach
außen.

5. The President, in the event he is
prevented, his deputy, represents the
association at an external level within
the scope of the goals of the Verband's
policy.

6. Von den Mitgliedern des Vorstands
dürfen nicht mehr als ein Drittel zu
einem einzelnen Unternehmen oder
einem Konzern gehören oder Vertreter
eines Verbandsmitglieds sein.

6. No more than a third of the members of
the board may belong to a single
enterprise or a group, or be
representatives of a Verband member.

7. Die Mitgliedschaft im Vorstand ist eine
persönliche. Wählbar sind:

7. Membership of the board is a personal
membership. Eligible for election are:

(a) Firmeninhaber oder Mitglieder
des Vorstands/der
Geschäftsführung eines
ordentlichen Mitglieds, oder

(a) company proprietors or
members of the
board/management of an
ordinary member, or

vom Firmeninhaber oder Mitgliedern
des Vorstands/der
Geschäftsführung eines
ordentlichen Mitglieds
delegierte Angestellte dieses
Mitglieds.

employees of the respective
member delegated by the
company proprietors or
members of the
board/management of an
ordinary member.

Vorstandsmitglieder können
wiedergewählt werden.

Board members can be re-elected.

8. Die Mitgliedschaft im Vorstand erlischt
mit

8. Membership of the board expires

(a) dem Ausscheiden des
Vorstandsmitglieds aus dem
von ihm vertretenen
ordentlichen Mitglied, oder

(a) with the withdrawal of the board
member from the ordinary
member represented by him,

(b) mit dem Ausscheiden des von
ihm vertretenen ordentlichen
Mitglieds aus dem Verband.

with the withdrawal of the ordinary
member represented by him
from the Verband.

9. Der Vorstand wird von der
Mitgliederversammlung gewählt. Der
gemäß § 8 Abs. 8 zur Leitung der

9. The board is elected by the general
meeting. The person appointed
pursuant to sec. 8 para. 8 to chair the

- Mitgliederversammlung Berufene bestimmt die Form und die weiteren Einzelheiten der Abstimmung. Scheidet ein Mitglied des Vorstands während der Amtsperiode aus, so bestimmt das ordentliche Mitglied, das er vertreten/das ihn delegiert hat, das Ersatzmitglied für die restliche Amtsdauer des Ausgeschiedenen; § 9 Abs. 10 findet insoweit keine Anwendung.
- | | |
|--|--|
| <p>10. Die Amtszeit der Vorstandsmitglieder beträgt 3 Jahre vom Tage der Wahl an gerechnet.</p> <p>11. Die Vorstandsmitglieder bleiben auch nach Ablauf ihrer Amtszeit im Amt, bis die neuen Vorstandsmitglieder gewählt sind und sich der neue Vorstand konstituiert hat. Die Neuwahl der Vorstandsmitglieder soll innerhalb von drei Monaten vor Ablauf der Amtszeit der bisherigen Vorstandsmitglieder erfolgen.</p> <p>12. Der Präsident und zwei Stellvertreter (Vize-Präsidenten) werden vom Vorstand aus dem Kreis der Vorstandsmitglieder mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen für die Dauer von drei Jahren gewählt. Die Beschlussfähigkeit für die Wahl des Präsidenten und der Vize-Präsidenten erfordert die Anwesenheit von mindestens 50 % der Mitglieder des Vorstands.</p> <p>13. Die Wiederwahl des Präsidenten und der Vize-Präsidenten ist möglich.</p> <p>14. Der Präsident beruft die Sitzungen des Vorstands ein und führt den Vorsitz in den Sitzungen des Vorstands. Bei dessen Verhinderung wird die Sitzung von seinem an Lebensjahren ältesten Stellvertreter, bei Verhinderung beider Stellvertreter von dem an Lebensjahren ältesten Vorstandsmitglied geleitet. Der Vorstand kann sich eine Geschäftsordnung geben.</p> <p>15. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn die Vorstandsmitglieder mit einer Frist</p> | <p>general meeting determines the form and further details of the voting. If a member of the board withdraws during the term of office, then the ordinary member that he represented/that has delegated him determines the replacement member for the residual term of office of the withdrawn person. Sec. 9 para. 10 is not applicable insofar.</p> <p>10. The term of office of the board members is 3 years calculated from the date of the election.</p> <p>11. The board members also remain in office after their term of office until the new board members are elected and the new board has been formed. The new election of the board members should take place within three months of expiry of the term of office of the previous board members.</p> <p>12. The President and two deputies (Vice Presidents) are elected by the board from amongst the board members with a simple majority of the votes cast for a period of three years. The election of the President and Vice Presidents requires an attendance quorum of at least 50 % of the members of the board.</p> <p>13. The re-election of the President and the Vice Presidents is possible.</p> <p>14. The President convenes the meetings of the board and chairs the meetings of the board. If he is prevented, the meeting is chaired by his eldest (in age) deputy, where both deputies are prevented, by the eldest (in age) board member. The board can give itself rules of procedure.</p> <p>15. The board constitutes a quorum if the board members have been invited in</p> |
|--|--|

von 7 Tagen in Textform eingeladen worden sind und mindestens 2 stimmberechtigte Vorstandsmitglieder teilnehmen.

Abwesende Vorstandsmitglieder, können mittels schriftlicher Stimmbotschaft, die von einem anderen Mitglied des Vorstands übermittelt wird, oder fernmündlich an der Beschlussfassung teilnehmen. Mündliche Stimmabgaben abwesender Vorstandsmitglieder sind in Textform zu bestätigen. Die Enthaltung eines stimmberechtigten Vorstandsmitgliedes gilt als Teilnahme.

16. Die Beschlüsse werden, soweit die Satzung nicht ein anderes bestimmt, mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.
17. Beschlüsse können auch ohne Einberufung einer Sitzung im Wege schriftlicher, fernschriftlicher, telegrafischer, fernmündlicher oder elektronischer Abstimmung (auch in Telefon- oder Videokonferenzen) gefasst werden, wenn der Präsident oder im Falle seiner Verhinderung der an Lebensjahren älteste Stellvertreter dies bestimmt und jedes stimmberechtigte Mitglied des Vorstands ausreichende Möglichkeit hat, an der Beschlussfassung mitzuwirken.
18. Der Vorstand betraut ein Vorstandsmitglied mit der Aufgabe des Schatzmeisters. Der Schatzmeister stellt die Einnahmen und Ausgaben des Verbandes geordnet zusammen, überwacht die Abwicklung des Haushaltsplans und hat den Gesamtvorstand unverzüglich zu unterrichten, wenn es zu Überschreitungen des Haushalts kommt.
19. Die Mitglieder des Vorstands üben ihr Amt ehrenamtlich aus.

text form with a notice period of 7 days and at least 2 board members with voting rights. Absent board members can participate in the resolution by written vote notification which can be transmitted by another board member, or by telephone. The oral submission of votes of absent board members must be confirmed in text form. The reservation of vote by a board member with a voting right is deemed participation.

16. Unless otherwise stipulated in the Articles of Association, resolutions are adopted with a simple majority of the votes cast. In case of a parity of votes, the President has the casting vote.
17. Resolutions can also be adopted without convening a meeting by way of written, telexed/faxed, telegraphed, telephoned or electronic voting (also in telephone and video conferences), if this is stipulated by the President or, in the event of his prevention the eldest (in age) deputy, and every board member with a voting right has sufficient possibility to contribute to the adoption of the resolution.
18. The board entrusts one board member with the position of treasurer. The treasurer prepares a structured list of the income and expenses of the association, monitors the implementation of the budget plan and must notify the entire board without undue delay in the event that the budget plan is exceeded.
19. The members of the board exercise their office on an honorary basis.

§ 10

GESCHÄFTSFÜHRUNG UND GESCHÄFTSSTELLE

1. In Abhängigkeit vom Beschluss des Vorstandes gemäß § 7 Abs. 2 setzt sich eine mögliche Geschäftsführung aus einem oder mehreren Geschäftsführern zusammen. Aufgabe der Geschäftsführer ist die Ausführung der satzungsgemäß gefassten Beschlüsse der Verbandsorgane und die Führung der laufenden Geschäfte des Verbandes, innerhalb der vom Vorstand erteilten Richtlinien.
2. Die Geschäftsführer werden vom Vorstand bestellt; Entsprechendes gilt für ihre Abberufung. Der Vorstand kann einen Hauptgeschäftsführer bestellen. Wird durch den Vorstand ein Hauptgeschäftsführer bestellt, so ist dieser – bei Vorhandensein mehrerer Geschäftsführer – Vorsitzender der Geschäftsführung. Durch Vorstandsbeschluss können Geschäftsführer zu besonderen Vertretern des Verbandes im Sinne des § 30 BGB für die Führung der Verbandsgeschäfte, insbesondere für die laufende Verwaltung bestellt werden.
3. Geschäftsführern und dem Hauptgeschäftsführer kann für ihre Tätigkeit eine angemessene Vergütung gezahlt werden. Ob eine Vergütung gezahlt wird und falls ja, in welcher Höhe, entscheidet der Vorstand.
4. Der Verband kann mit Zustimmung des Vorstandes Außenstellen unterhalten.

§ 11

AUSSCHÜSSE

1. Zur Behandlung bestimmter Aufgaben kann der Vorstand Ausschüsse

§ 10

MANAGEMENT AND OFFICE

1. Depending on the decision of the board pursuant to sec. 7 para. 2, a possible management consists of one or more managers. The task of the management is the execution of the resolutions of the Verband's organs in accordance with the Articles of Association and conducting the ordinary course of business of the Verband within the guidelines stipulated by the board.
- The managing directors are appointed by the board; the same applies to their revocation. The board can appoint a main managing director. If the board appoints a main managing director, then – should there be several managing directors – he heads the management. The managing directors can be appointed by board resolution to special representatives of the Verband within the meaning of sec. 30 German Civil Code for the administration of corporate affairs, including in particular for the day-to-day management.
- Managing directors and the main managing director can be paid a reasonable remuneration for their activities. Whether any remuneration and, if so, in which amount, shall be decided by the board.
- The Verband can maintain branch offices with the consent of the board.

§ 11

COMMITTEES

1. The board can create committees to handle specific tasks.



einsetzen.

2. Die Ausschüsse unterstehen der laufenden Aufsicht des Vorstandes, dem auf Verlangen über den Stand der Arbeiten zu berichten ist.
3. Eine Geschäftsordnung für die Bildung und Tätigkeit von Ausschüssen wird vom Vorstand beschlossen.

§ 12

AUFLÖSUNG DES VERBANDES

1. Der Beschluss über die Auflösung des Verbandes kann nur mit 3/4 der Stimmen einer ordentlichen oder außerordentlichen Mitgliederversammlung gefasst werden.

Nachdem die Verbandsorgane ihre Tätigkeit beendet haben und der Verband im Vereinsregister gelöscht ist, sollen die Schriftstücke und Urkunden des Verbandes, soweit die Mitgliederversammlung nicht etwas anderes beschließt, der Industrie- und Handelskammer am Sitz des Verbandes oder, falls dies nicht oder nur mit unverhältnismäßigem finanziellen Aufwand zu ermöglichen wäre, dem Unternehmen, dem der letzte Präsident des Verbandes angehört hat, zu treuen Händen zur Aufbewahrung gegeben werden, mit der Bestimmung, sie nach zehn Jahren unveröffentlicht zu vernichten.

Bei Auflösung des Verbandes bestimmt die letzte Mitgliederversammlung über die Verwendung des nach Abwicklung etwa verbleibenden Vermögens des Verbandes.

§ 13

GRÜNDUNGSKOSTEN

Die mit der Gründung und Eintragung des Verbandes verbundenen Kosten trägt der

2. The committees are subject to the ongoing supervision of the board, which is to be informed of the status of the work upon demand.
3. Rules of conduct for the establishment and activities of committees will be adopted by the board.

§ 12

DISSOLUTION OF THE VERBAND

1. The resolution on the dissolution of the Verband can only be adopted with 3/4 of the votes at an ordinary or extraordinary general meeting.

Once the Verband's organs have discontinued their activities and the Verband has been deleted in the Register of Associations then, unless the general meeting should resolve otherwise, the documents and deeds of the Verband are to be handed into the trust of the Chamber of Commerce and Industry at the seat of the Verband or, should this not be possible or only possible with unreasonable financial expense, to the enterprise to which the last President of the Verband belonged, with the instruction to destroy them unpublished after ten years.

Upon the dissolution of the Verband, the last general meeting shall determine the appropriation of any residual assets of the Verband after it has been wound down.

§ 13

FORMATION COSTS

The costs associated with the foundation and registration of the Verband are borne by the



Verband.

Verband.

§ 14

§ 14

**VORRANG DER DEUTSCHEN
FASSUNG**

**PRECEDENCE OF THE GERMAN
VERSION**

Der maßgebliche Text für diese Satzung ist der in deutscher Sprache abgefasste. Bei einer unterschiedlichen Auslegung des deutschsprachigen und englischsprachigen Textes hat also der deutschsprachige Vorrang.

The relevant text for these Articles of Association shall be the German text. In case of a different interpretation of the German and English text, the German text shall, therefore, prevail.

Die vorstehende Satzung wurde am 12.09.2013 errichtet und am 24.06.2021 ergänzt.